



KUMMISSJONI EWROPEA

Brussell, 23.9.2011  
KUMM(2011) 566 finali

2011/0243 (COD)

Proposta għal

**REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**

**dwar id-dhul gradwali aċċellerat ta' rekwiżiti ta' buq doppju jew ta' disinn ekwivalenti  
għal tankers taż-żejt b'buq wiehed**

**(Riformulazzjoni)**

## MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. Fl-1 ta' April 1987 il-Kummissjoni ddecidiet<sup>1</sup> li tordna lill-persunal tagħha li kull att għandu jiġi kkodifikat wara mhux iktar minn għaxar emendi, filwaqt li enfasizzat li din hija kundizzjoni minima u li d-dipartimenti għandhom jipprovaw jikkodifikaw it-testi li huma responsabbli għalihom anke f'intervalli iqsar, biex jiżguraw li d-dispożizzjonijiet tagħhom ikunu ċari u jinftiehm malajr.
2. Il-kodifikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 417/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Frar 2002 dwar id-dhul gradwali aċċellerat ta' htigiet ta' buq doppju jew ta' disinn ekwivalenti għal *tankers* taż-żejt b'buq wiehed u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2978/94<sup>2</sup> inbdiet mill-Kummissjoni. Ir-Regolament il-ġdid kellu jissostitwixxi d-diversi atti inkorporati fih<sup>3</sup>.
3. Fil-frattemp, daħal fis-seħh it-Trattat ta' Lisbona. L-Artikolu 290 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea jippermetti lil-legiżlatur jiddelega lill-Kummissjoni s-setgħa li tadotta atti mhux legiżlattivi ta' applikazzjoni generali sabiex jissupplimentaw jew jemendaw ċerti elementi mhux essenzjali tal-att legiżlattiv. L-atti legali li jiġu adottati b'dan il-mod mill-Kummissjoni huma, skont it-terminologija użata mit-Trattat il-ġdid, "atti delegati" (Artikolu 290(3)).
4. Ir-Regolament (KE) Nru 417/2002 fih dispożizzjoni li fir-rigward tagħha tali delega ta' setgħa tkun opportuna. Għaldaqstant, huwa xieraq li l-kodifikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 417/2002 tiġi ttrasformata fir-formulazzjoni sabiex jiġu introdotti l-emendi neċessarji.
5. Il-proposta ta' riformulazzjoni thejjiet abbażi ta' konsolidazzjoni preliminari, fil-lingwi uffiċjali kollha tar-Regolament (KE) Nru 417/2002 u tal-atti li jemendawh, magħmula mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, permezz ta' sistema ta' pprocessar ta' dejta. Fejn l-artikoli ngħataw numri ġodda, il-korrelazzjoni bejn in-numri qodma u ġodda tidher fit-tabella li tinsab fl-Anness II tar-Regolament irriformulat.

---

<sup>1</sup> COM(87) 868 PV.

<sup>2</sup> GU L 64, 7.3.2002, p. 1.

<sup>3</sup> Ara l-Anness I għal din il-proposta.

Proposta għal

**REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**

**dwar id-dhul gradwali aċċellerat ta' rekwiżiti ta' buq doppju jew ta' disinn ekwivalenti għal tankers taż-żejt b'buq wiehed**

**(Riformulazzjoni)**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 100 (2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att legiżlattiv intbagħat lill-Parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew<sup>4</sup>,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat tar-Regjuni<sup>5</sup>,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura legiżlattiva ordinarja,

Billi:

---

↓ gdid

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 417/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Frar 2002 dwar id-dhul gradwali aċċellerat ta' htigiet ta' buq doppju jew ta' disinn ekwivalenti għal *tankers* taż-żejt b'buq wiehed u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2978/94<sup>6</sup> gie emendat kemm-il darba b'mod sostanzjali<sup>7</sup>. Peress li jridu jsiru iżjed emendi, dan ir-Regolament għandu jiġi riformulat fl-interess taċ-ċarezza.

---

↓ 417/2002 Premessa 1

- (2) Fil-qafas tal-politika komuni tat-trasport, għandhom jittiehdu miżuri sabiex isahhu s-sigurtà u jipprevjenu t-tniġġis fit-trasport marittimu.

---

<sup>4</sup> ĠU C [...], [...], p. [...].

<sup>5</sup> ĠU C [...], [...], p. [...].

<sup>6</sup> ĠU L 64, 7.3.2002, p. 1.

<sup>7</sup> Ara l-Anness I.

---

↓ 417/2002 Premessa 2 (adattat)

- (3) ☒ L-Unjoni ☒ hija serjament ikkoncernata bl-incidenti marittimi li jinvolvu tankers taż-żejt u t-tniġġis assoċjat tal-linji kostali tagħha u l-ħsara lill-fawna u l-flora u r-rizorsi marittimi l-oħra.
- 

↓ 417/2002 Premessa 3

- (4) Fil-komunikazzjoni tagħha “politika komuni dwar ibħra siguri”, il-Kummissjoni enfasizzat it-talba tal-Kunsill straordinarju dwar l-Ambjent u t-Trasport tal-25 ta' Jannar 1993 sabiex tappoġġja l-azzjoni fl-Organizzazzjoni Marittima Internazzjonali (IMO) dwar it-tnaqqis tad-differenza tas-sigurtà bejn bastimenti godda u dawk eżistenti billi ttejjeb u/jew telimina b'mod gradwali l-bastimenti eżistenti.
- 

↓ 417/2002 Premessa 4

- (5) Fir-Riżoluzzjoni tiegħu dwar politika komuni dwar ibħra siguri<sup>8</sup>, il-Parlament Ewropew laqa' l-komunikazzjoni tal-Kummissjoni u għamel sejha b'mod partikolari sabiex tittiehed azzjoni sabiex jittejjeb l-livelli ta' sigurtà ta' tankers.
- 

↓ 417/2002 Premessa 5

- (6) Bir-Riżoluzzjoni tiegħu tat-8 ta' Ġunju 1993 dwar politika komuni dwar ibħra siguri<sup>9</sup>, il-Kunsill appoġġja bis-sħiħ l-għanijiet tal-komunikazzjoni tal-Kummissjoni.
- 

↓ 417/2002 Premessa 6

- (7) Fir-Riżoluzzjoni tiegħu dwar ir-roqgħa taż-żejt barra mill-kosta Franciża adottata fl-20 ta' Jannar 2002, il-Parlament Ewropew laqa' l-isforzi tal-Kummissjoni sabiex iġġib 'il quddiem id-data li fiha tankers taż-żejt ikunu obbligati li jkollhom kostruzzjoni ta' buq doppju.
- 

↓ 1726/2003 Premessa 9

- (8) Il-Parlament Ewropew fir-Riżoluzzjoni tiegħu dwar id-dizastru tat-tanker taż-żejt “Prestige” barra mill-kosta tal-Galicia fil-21 ta' Novembru 2002 sejjah għal miżuri aktar iebsin li jistgħu jidhlu fis-seħh aktar malajr, u qal li dan id-dizastru l-ġdid reġa' enfasizza l-ħtieġa għal azzjoni effettiva fuq livell internazzjonali u dak tal-UE sabiex tittejjeb b'mod sinifikanti s-sigurtà marittima.
- 

↓ 417/2002 Premessa 7

- (9) L-IMO stabbiliet, fil-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Prevenzjoni ta' Tniġġis minn Bastimenti, 1973 u l-Protokoll tal-1978 relatat magħha (MARPOL 73/78), regoli

---

<sup>8</sup> ĠU C 91, 28.3.1994, p. 301.

<sup>9</sup> ĠU C 271, 7.10.1993, p. 1.

ta' prevenzjoni ta' tniġġis miftiehma internazzjonalment li jaffettwaw id-disinn u l-operazzjoni ta' tankers taż-żejt. L-Istati Membri huma partijiet f'MARPOL 73/78.

---

↓ 417/2002 Premessa 8

- (10) Skont l-Artikolu 3.3 ta' MARPOL 73/78, dik il-Konvenzjoni ma tapplikax għal bastimenti tal-gwerra, bastimenti navali awżiljarji jew bastimenti oħra li huma ta' jew operati minn Stat u użati biss għal servizzi governattivi mhux kummerċjali.
- 

↓ 417/2002 Premessa 9

- (11) Paragun tal-età ta' bastiment u l-istatistika tal-incidenti turi rati ta' incidenti li jiżiedu għal bastimenti aktar qodma. Għe miftiehem internazzjonalment li l-adozzjoni tal-emendi tal-1992 għal MARPOL 73/78 li jeħtieġu l-applikazzjoni ta' standards ta' buq doppju jew ta' disinn ekwivalenti għal tankers taż-żejt ezistenti b'buq wiehed meta jkollhom ċerta età tipprovdi għal dawk il-bastimenti livell oġhla ta' protezzjoni kontra tniġġis aċċidentali ta' żejt fil-każ ta' kollizzjoni jew inkaljar.
- 

↓ 417/2002 Premessa 10 (adattat)

- (12) Hu fl-interess tal- Unjoni  li tadotta miżuri sabiex tassigura li tankers taż-żejt li jidhlu f'xi port u f'xi terminal 'il barra mix-xtut  jew li jankraw f'żona  li jaqgħu taħt il-ġurisdizzjoni tal-Istati Membri u tankers taż-żejt li jtajru l-bnadar tal-Istati Membri jkunu konformi mar-Regolament  20  tal-Anness I ta' MARPOL 73/78 kif rivedut fl- 2004  bir-Riżoluzzjoni MEPC  117(52) adottata mill-Kumitat dwar il-Protezzjoni tal-Ambjent Marittimu (MEPC)  sabiex jitnaqqas ir-riskju ta' tniġġis aċċidentali biż-żejt fl-ibhra Ewropej.
- 

↓ 457/2007 Premessa 4 (adattat)

- (13)  Ir-Riżoluzzjoni MEPC 114(50), adottata fl-4 ta' Diċembru 2003, introduċiet Regolament 21 ġdid fl-Anness I ta' MARPOL 73/78 dwar il-prevenzjoni ta' tniġġis permezz ta' żejt minn tankers taż-żejt meta jgħorru taż-żejt (HGO) li tipprojbixxi l-ġarr ta' HGO f'tankers b'buq wiehed.  Il-paragrafi 5, 6 u 7 tar-Regolament  21  jipprovdu għall-possibbiltà ta' eżenzjonijiet mill-applikazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet  ta' dak  ir-Regolament. Id-dikjarazzjoni magħmula mill-Presidenza Taljana tal-Kunsill Ewropew f'isem l-Unjoni Ewropea, irreġistrata fir-rapport uffiċjali tal-MEPC fil-ħamsin sessjoni tiegħu (MEPC 50/3), tesprimi impenn politiku illi dawn l-eżenzjonijiet mhumiex se jintużaw.
- 

↓ 417/2002 Premessa 11 (adattat)

- (14) L-emendi għal MARPOL 73/78 adottati mill-IMO fis-6 ta' Marzu 1992 dahlu fis-seħħ fis-6 ta' Lulju 1993. Dawn il-miżuri jimponu rekwiżiti ta' buq doppju jew ta' disinn ekwivalenti għal tankers taż-żejt ikkonsenjati nhar is-6 ta' Lulju 1990 jew wara mmirati għall-prevenzjoni tat-tniġġis miż-żejt fil-każ ta' kollizzjoni jew inkaljar. Fi hdan dawn l-emendi, skema ta' tnaqqis b'mod gradwali tat-tankers taż-żejt b'buq wiehed, ikkonsenjati qabel dik id-data li dahlet fis-seħħ fis-6 ta' Lulju 1995 teħtieġ li tankers ikkonsenjati qabel l-1 ta' Ġunju 1982 ikunu konformi mal-istandards ta' buq

doppju jew ta' disinn ekwivalenti sa mhux aktar tard minn 25 sena u, f'ċerti każijiet, 30 sena wara d-data ta' meta jkunu ġew ikkonsenjati. Tankers taż-żejt eżistenti b'buq wiehed bħal dawn ma jithallewx joperaw wara l-  2005  u, f'ċerti każijiet, l-2012 sakemm ma jkunux konformi mar-rekwiżiti ta' buq doppju jew ta' disinn ekwivalenti tar-Regolament  19  tal-Anness I ta' MARPOL 73/78. Għal tankers taż-żejt eżistenti b'buq wiehed ikkonsenjati wara l-1 ta' Ġunju 1982 jew daww ikkonsenjati qabel l-1 ta' Ġunju 1982 u li ġew ikkonvertiti sabiex ikunu konformi mar-rekwiżiti ta' MARPOL 73/78 dwar it-tankijiet tas-saborra segregati u l-lokalizzazzjoni protettiva tagħhom, dan il-limitu ta' żmien għandu jintlaħaq sa mhux aktar tard mill-2026.

---

↓ 417/2002 Premessa 12 (adattat)

- (15) Emendi importanti għar-Regolament  20  tal-Anness I ta' MARPOL 73/78 kienu adottati fis-27 ta' April 2001 mis-46 sessjoni tal-MEPC bir-Riżoluzzjoni MEPC 95(46)  u fl-4 ta' Diċembru 2003 permezz tar-Riżoluzzjoni MEPC 111(50)  li fihom skema ġdida aċċellerata ta' tnaqqis b'mod gradwali għal tankers taż-żejt b'buq wiehed kienet ġiet introdotta. Id-dati finali rispettivi li fihom tankers għandhom ikunu konformi mar-Regolament  19  tal-Anness I ta' MARPOL 73/78 jiddependu mid-daqs u l-età tal-bastiment. It-tankers taż-żejt f'dik l-iskema huma għalhekk maqsuma fi tliet kategoriji skond it-tunnellaġġ, il-kostruzzjoni u l-età tagħhom. Dawn il-kategoriji kollha, inkluża l-anqas waħda,  il-Kategorija  3, huma importanti għall-kummerċ  fi hdan l-Unjoni .

---

↓ 417/2002 Premessa 13 (adattat)

- (16) Id-data finali li fiha tankers taż-żejt b'buq wiehed għandeliminati b'mod gradwali hija l-anniversarju tad-data tal-konsenja tal-bastiment, skont skeda li tibda fl-2003 sal- 2005  għat-tankers taż-żejt tal-Kategorija 1, u sal- 2010  għat-tankers taż-żejt tal-Kategorija 2 u 3.

---

↓ 417/2002 Premessa 15 (adattat)

- (17) Ir-Regolament  20 tal-Anness I ta' MARPOL 73/78  jintroduċi rekwiżit li t-tankers  kollha  taż-żejt  b'buq wiehed  jistgħu jkomplu joperaw wara l-anniversarju tad-data tal-konsenja tagħhom fl-2005 biss soġġett għal konformità mal-Iskema tal-Ivverifikar tal-Kondizzjoni (CAS), adottata fis-27 ta' April 2001 permezz tar-Riżoluzzjoni MEPC 94(46)  kif emendata ir-Riżoluzzjoni MEPC 99(48) tal-11 ta' Ottubru 2002 u ir-Riżoluzzjoni MEPC 112(50) tal-4 ta' Diċembru 2003 . Il-CAS timponi obbligu li l-amministrazzjoni tal-Istat tal-bandiera toħrog Dikjarazzjoni ta' Konformità u tkun involuta fil-proċeduri ta' spezzjoni tas-CAS.  Il-CAS hija intiza sabiex tiskopri difetti strutturali f'tankers taż-żejt li qed jeqdiemu u għandha tapplika għat-tankers kollha taż-żejt li għandhom età ta' iktar minn 15-il sena.

---

↓ 417/2002 Premessa 16 (adattat)

- (18) Ir-Regolament  20.5 tal-Anness I ta' MARPOL 73/78  jippermetti eċċezzjoni għat-tankers taż-żejt tal-Kategorija 2 u 3 sabiex joperaw, taħt ċerti ċirkostanzi, lil hinn

mil-limitu ta' żmien tal-eliminazzjoni b'mod gradwali tagħhom. Ir-Regolament ~~☒~~ 20.8.2 tal-istess Anness ~~☒~~ jagħti d-dritt lill-Partijiet f'MARPOL 73/78 sabiex jiċċdu d-dhul fil-portijiet jew terminals 'il barra mix-xtut taht il-ġurisdizzjoni tagħhom lil tankers taż-żejt imhollija joperaw permezz ta' din l-eċċezzjoni. L-Istati Membri ddikjaraw l-intenzjoni tagħhom li jużaw dan id-dritt. Id-Deciżjoni ta' rikors għal dan id-dritt ~~☒~~ għandha ~~☒~~ tiġi komunikata lill-IMO.

↓ 417/2002 Premessa 17

- (19) Huwa importanti li jkun assigurat li d-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament ma jipperikolawx is-sigurtà tal-ekwipaġġ jew tat-tankers taż-żejt fit-tfittix għal post tal-kenn jew post ta' refuġju.

↓ 417/2002 Premessa 18

- (20) Sabiex it-tarznari fl-Istati Membri jithallew isewwu tankers taż-żejt b'buq wiehed, l-Istati Membri jistgħu jagħmlu eċċezzjonijiet sabiex jippermettu d-dhul fil-portijiet tagħhom ta' bastimenti bħal dawn, basta li ma jkunux iġorru xi tagħbija.

↓ 219/2009 Art. 1, Anness pt. 7.4  
(adattat)  
⇒ gdid

- (21) ⇒ Il-Kummissjoni għandu jkollha s-setgħa li tadotta atti delegati skont l-Artikolu 290 tat-Trattat bl-iskop li temenda ~~☒~~ ċerti referenzi għar-Regolamenti rilevanti f'MARPOL 73/78 u għar-Riżoluzzjonijiet MEPC 111(50) u 94(46), sabiex ir-referenzi jiġu allinjati mal-emendi għal dawk ir-Regolamenti u r-Riżoluzzjonijiet adottati mill-IMO, sa fejn tali emendi ma jwessgħux il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. ~~Dawn l-emendi għandhom jiġu adottati bi qbil mad-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li jistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċitar tal-poteri ta' l-implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni<sup>40</sup>.~~

↓ 417/2002 (adattat)  
→<sub>1</sub> 1726/2003 Art. 1 pt. 1

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

### Artikolu 1

#### Skop

L-iskop ta' dan ir-Regolament hu li jistabbilixxi skema ta' dhul gradwali aċċellerat għall-applikazzjoni tar-rekwiziti ta' buq doppju jew ta' disinn ekwivalenti ta' MARPOL 73/78 ~~☒~~, kif definita fl-Artikolu 3, ~~☒~~ għat-tankers taż-żejt b'buq wiehed →<sub>1</sub>, u li jiġi pprojbit it-trasport lejn u mill-portijiet tal-Istati Membri ta' prodotti taż-żejt tqil go tankers taż-żejt b'buq wiehed ←.

<sup>40</sup> — ~~ĠU L 184, tas 17.7.1999, p. 23.~~

## Artikolu 2

### Kamp ta' applikazzjoni

---

↓ 1726/2003 Art. 1 pt. 2 (adattat)

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għal tankers taż-żejt ta' tunnellaġġ ta' 5 000 tunnellata metrika u aktar:

- ☒ (a) li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru; ☒
- ☒ (b) li jidhlu jew joħorġu minn port jew minn stallazzjoni barra mix-xtut fejn jinħażen iż-żejt jew li jankraw f'port li jkun taħt il-gurisdizzjoni ta' Stat Membru, irrispettivament mill-bandiera tagħhom. ☒

Għall-iskopijiet tal-Artikolu 4(3), dan ir-Regolament għandu japplika għal tankers taż-żejt ta' tunnellaġġ ta' 600 tunnellata metrika u aktar.

---

↓ 417/2002

2. Dan ir-Regolament ma għandux japplika għall-bastimenti tal-gwerra, bastimenti navali awżiljarji jew bastimenti oħra, tal-proprjetà ta' Stat jew operati minnu u użati, f'dak il-mument, biss fuq servizz mhux kummerċjali tal-gvern. L-Istati Membri għandhom, sa fejn hu raġonevoli u prattikabbli, iħabirku sabiex jirrispettaw dan ir-Regolament għall-bastimenti msemmija f'dan il-paragrafu.

---

↓ 1163/2009 Art. 1(1)

## Artikolu 3

### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

1. 'MARPOL 73/78' tfisser il-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Prevenzjoni tat-Tniġġis mill-Bastimenti, tal-1973, kif emendata bil-Protokoll tal-1978 relatat magħha, fil-verżjonijiet aġġornati tagħhom;
2. 'tanker taż-żejt' tfisser tanker taż-żejt kif definit fir-Regolament 1.5 tal-Anness I ta' MARPOL 73/78;
3. 'piż nett' tfisser piż nett kif definit fir-Regolament 1.23 tal-Anness I ta' MARPOL 73/78;
4. 'tanker taż-żejt tal-Kategorija 1' tfisser tanker taż-żejt b'piż nett ta' 20 000 tunnellata jew aktar, li jgħorr żejt mhux maħdum, żejt karburanti, żejt diżil tat-tip oħxon jew żejt lubrifikanti bħala tagħbija, jew b'piż nett ta' 30 000 tunnellata jew aktar li jgħorr żejt differenti minn dawk imsemmija hawn fuq u li mhuwiex konformi mar-rekwiziti fir-Regolamenti 18.1 sa 18.9, 18.12 sa 18.15, 30.4, 33.1, 33.2, 33.3, 35.1, 35.2 u 35.3 tal-Anness I ta' MARPOL 73/78;



5. 'tanker taż-żejt tal-Kategorija 2' tfisser tanker taż-żejt b'piż nett ta' 20 000 tonnellata jew aktar, li jgħorr żejt mhux maħdum, żejt karburanti, żejt dizil tat-tip oħxon jew żejt lubrifikanti bħala tagħbija, jew b'piż nett ta' 30 000 tonnellata jew aktar li jgħorr żejt differenti minn dawk imsemmija hawn fuq u li jkun konformi mar-rekwiżiti definiti fir-Regolamenti 18.1 sa 18.9, 18.12 sa 18.15, 30.4, 33.1, 33.2, 33.3, 35.1, 35.2 u 35.3 tal-Anness I ta' MARPOL 73/78 u li jkollu tankijiet bis-saborra segregata li jkunu jinsabu f'post protett (SBT/PL);
6. 'tanker taż-żejt tal-Kategorija 3' tfisser tanker taż-żejt b'piż nett ta' 5 000 tonnellata jew aktar, iżda inqas minn dak speċifikat fid-definizzjonijiet 4 u 5;
7. 'tanker taż-żejt b'buq wieħed' tfisser tanker taż-żejt li ma jkunx konformi mar-rekwiżiti ta' buq doppju jew ta' disinn ekwivalenti tar-Regolamenti 19 u 28.6 tal-Anness I ta' MARPOL 73/78;
8. 'tanker taż-żejt b'buq doppju' tfisser:
  - (a) tanker taż-żejt b'piż nett ta' 5 000 tonnellata jew aktar, li jkun konformi mar-rekwiżiti ta' buq doppju jew ta' disinn ekwivalenti tar-Regolamenti 19 u 28.6 tal-Anness I ta' MARPOL 73/78, jew mar-rekwiżiti tar-Regolament 20.1.3 tal-istess konvenzjoni; jew
  - (b) tanker taż-żejt b'piż nett ta' 600 tonnellata jew aktar, iżda inqas minn 5 000 tonnellata, b'tankijiet jew spazji b'qigħan doppji konformi mar-Regolament 19.6.1 tal-Anness I ta' MARPOL 73/78, u b'tankijiet jew spazji mal-għub imqassma skont ir-Regolament 19.3.1 tal-istess konvenzjoni, u konformi mad-dispożizzjonijiet rigward id-distanza  $w$  stipulati fir-Regolament 19.6.2 tal-istess konvenzjoni;
9. 'età' tfisser l-età tal-bastiment, espressa f'għadd ta' snin mid-data tal-konsenja tiegħu;
10. 'żejt dizil tat-tip oħxon' tfisser żejt dizil kif definit fir-Regolament 20 ta' Anness I ta' MARPOL 73/78;
11. 'żejt karburanti' tfisser distillati ħoxnin ta' żejt mhux maħdum jew ir-residwi minnu jew taħlit ta' dawn il-prodotti, kif iddefiniti fir-Regolament 20 tal-Anness I ta' MARPOL 73/78;
12. 'gradi ħoxnin taż-żejt' tfisser:
  - (a) żjut mhux maħduma li għandhom densità ta' aktar minn  $900 \text{ kg/m}^3$  f'temperatura ta'  $15^\circ\text{C}^{11}$ ;
  - (b) żjut, għajr għal żjut mhux maħduma, li għandhom densità ta' aktar minn  $900 \text{ kg/m}^3$  f'temperatura ta'  $15^\circ\text{C}$ , jew b'viskożità kinematika ta' aktar minn  $180 \text{ mm}^2/\text{s}$  f'temperatura ta'  $50^\circ\text{C}^{12}$ ;

<sup>11</sup> Jikkorrispondi għal grad API ta' anqas minn 25,7.

<sup>12</sup> Jikkorrispondi għal viskożità kinematika ta' aktar minn 180 cSt.

(c) il-bitum, il-qatran u l-emulsjonijiet tagħhom.

---

↓ 417/2002 (adattat)

#### Artikolu 4

### Konformità mar-rekwiżiti ta' buq doppju jew ta' disinn ekwivalenti minn tankers taż-żejt b'buq wiehed

1. L-ebda tanker taż-żejt ma għandu jithalla jopera taht il-bandiera ta' Stat Membru, u l-ebda tanker taż-żejt, irrispettivament mill-bandiera tiegħu, ma għandu jithalla jidhol fil-portijiet jew terminals 'il barra mix-xtut taht il-gurisdizzjoni ta' xi Stat Membru sakemm tali tanker ma jkunx tanker taż-żejt b'buq doppju ☒ . ☒

---

↓ 1726/2003 Art. 1 pt. 4(c)  
→<sub>1</sub> 1163/2009 Art. 1(2)

2. Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1, tankers taż-żejt tal-Kategorija 2 jew 3 li huma mgħammra biss b'qigħan doppji jew għnub doppji li ma jintużawx għall-garr taż-żejt u li huma estiżi tul it-tank kollu li fih titgħabba l-merkanzija, jew bi spazji ta' bwieq doppji li ma jintużawx għall-garr taż-żejt u li huma estiżi tul it-tank kollu li fih titgħabba l-merkanzija, imma li ma jikkonformawx mal-kondizzjonijiet għall-eżenzjoni mid-dispożizzjonijiet tar-→<sub>1</sub> Regolament 20.1.3 tal-Anness I ta' MARPOL 73/78 ←, jistgħu jibqgħu jithaddmu imma mhux aktar tard mill-anniversarju tad-data tal-konsenja tal-bastiment fl-2015 jew id-data meta l-bastiment jagħlaq 25 sena mid-data tal-konsenja tiegħu, liema minnhom tigi l-aktar kmieni.

---

↓ 457/2007 Art. 1

3. L-ebda tanker li jgħorr gradi hoxnin taż-żejt ma għandu jithalla jtajjar il-bandiera ta' Stat Membru, għajr jekk ikun tanker taż-żejt b'buq doppju.

L-ebda tanker li jgħorr gradi hoxnin taż-żejt, irrispettivament mill-bandiera li jkun qed itajjar, ma għandu jithalla jidhol jew johroġ mill-portijiet jew mit-terminals 'il barra mix-xtut jew li jankra f'zoni taht il-gurisdizzjoni ta' Stat Membru, għajr jekk ikun tanker taż-żejt b'buq doppju.

---

↓ 1726/2003 Art. 1 pt. 4(e)

4. Tankers taż-żejt li joperaw esklużivament f'portijiet u fi tbaħħir intern jistgħu jiġu eżentati mill-obbligu msemmi fil-paragrafu 3 bil-kondizzjoni li jkunu debitament iċċertifikati taht il-leġislazzjoni li tirrigwarda l-kanali li wiehed jista' jbaħħar fihom.

---

↓ 1726/2003 Art. 1 pt. 5

*Artikolu 5*

**Konformità mal-Iskema tal-Ivverifikar tal-Kondizzjoni**

Irrispettivament mill-bandiera tiegħu, tanker taż-żejt b'buq wiehed li għandu aktar minn hmistax-il sena m'għandux jithalla jidhol jew ihalli portijiet jew stallazzjonijiet barra x-xtut fejn jinħażen iż-żejt jew jankra f'portijiet li jaqgħu taħt il-ġurisdizzjoni ta' Stat Membru, sakemm ma jikkonformax mal-iskema tal-ivverifikar tal-kondizzjoni msemmija fl-Artikolu 6.

---

↓ 1726/2003 Art. 1 pt. 6  
→<sub>1</sub> 2172/2004 Art. 1 pt. 2

*Artikolu 6*

**Skema tal-ivverifikar tal-kondizzjoni**

Għall-iskopijiet tal-Artikolu 5, għandha tapplika l-iskema tal-ivverifikar tal-kondizzjoni adottata permezz tar-→<sub>1</sub> Riżoluzzjoni MEPC 94(46) tas-27 ta' April 2001 kif emendata bir-Riżoluzzjoni MEPC 99(48) tal-11 ta' Ottubru 2002 u bir-Riżoluzzjoni MEPC 112(50) tal-4 ta' Dicembru 2003 ←.

---

↓ 417/2002 (adattat)  
→<sub>1</sub> 1163/2009 Art. 1(3)

*Artikolu 7*

**Data finali**

Wara l-anniversarju tad-data tal-konsenja tal-bastiment fl-2015 ☒, is-segventi ma għandhomx jithallew aktar: ☒

- (a) it-tkomplija tal-operazzjoni, skont ir-→<sub>1</sub> Regolament 20.5 tal-Anness I ta' MARPOL 73/78 ←, ta' tankers taż-żejt tal-Kategorija 2 u tal-Kategorija 3 taħt il-bandiera ta' Stat Membru; ⚓
- (b) id-dhul fil-portijiet jew fit-terminals li huma 'l barra mix-xtut taħt il-ġurisdizzjoni ta' xi Stat Membru ta' tankers taż-żejt oħra tal-Kategorija 2 u tal-Kategorija 3, irrispettivament mill-fatt li jkomplu joperaw taħt il-bandiera ta' Stat terz skont ir-→<sub>1</sub> Regolament 20.5 tal-Anness I ta' MARPOL 73/78 ←.

## Artikolu 8

### Eżenzjonijiet għal bastimenti f'diffikultà jew għal bastimenti li għandhom jissewwew

---

↓ 1726/2003 Art. 1 pt. 7

B'deroga minn l-Artikoli 4, 5 u 7, l-awtorità kompetenti ta' Stat Membru tista', sugġett għad-dispożizzjonijiet nazzjonali, tippermetti, taht ċirkustanzi eċċezzjonali, li bastiment individwali jidhol jew iħalli port jew stallazzjoni barra x-xtut fejn jinħażen iż-żejt jew jankra f'port li jaqa' taht il-ġurisdizzjoni ta' dak l-Istat Membru, meta:

---

↓ 417/2002

→<sub>1</sub> 1163/2009 Art. 1(4)(a)(i)

→<sub>2</sub> 1163/2009 Art. 1(4)(a)(ii)

→<sub>3</sub> 1163/2009 Art. 1(4)(b)

- (a) tanker taż-żejt ikun f'diffikultà u qiegħed ifittex post ta' refuġju;
- (b) tanker taż-żejt mhux mgħobbi qiegħed jipproċedi lejn xi port għat-tiswija.

## Artikolu 9

### Notifika lill-IMO

1. Kull Stat Membru għandu jinforma lill-IMO bid-deċizzjoni tiegħu li jiċhad id-dhul lit-tankers taż-żejt, skont l-Artikolu 7 ta' dan ir-Regolament, li joperaw skont ir-→<sub>1</sub> Regolament 20.5 tal-Anness I ta' MARPOL 73/78 ← fil-portijiet jew fit-terminals 'il barra mix-xtut taht il-ġurisdizzjoni tiegħu, abbażi tar-→<sub>2</sub> Regolament 20.8.2 tal-Anness I ta' MARPOL 73/78 ←.

2. Kull Stat Membru għandu jinnotifika lill-IMO jekk jippermetti, jissospendi, jirtira jew jirrifjuta l-operazzjoni ta' tanker taż-żejt tal-Kategorija 1 jew tal-Kategorija 2 intitolat li jtajjar il-bandiera tiegħu, skont l-Artikolu 5, abbażi tar-→<sub>3</sub> Regolament 20.8.1 tal-Anness I ta' MARPOL 73/78 ←.

---

↓ 417/2002

*Artikolu 10*

**Proċedura ta' emenda**

---

↓ 219/2009 Anness pt. 7.4.2

⇒ ġdid

Il-Kummissjoni tista' ⇒ tadotta atti delegati skont l-Artikolu 11 bl-iskop li temenda ⇐ r-referenzi f'dan ir-Regolament għar-Regolamenti tal-Anness I ta' MARPOL 73/78, kif ukoll għar-Riżoluzzjonijiet MEPC 111(50) u 94(46) kif emendat bir-Riżoluzzjonijiet MEPC 99(48) u 112(50), sabiex ir-referenzi jiġu allinjati mal-emendi għal dawk ir-Regolamenti u r-Riżoluzzjonijiet adottati mill-IMO, sa fejn tali emendi ma jwessgħux il-kamp tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. ~~Dawk il-miżuri, mfassla biex jemendaw l-elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament, għandhom jiġu adottati skont il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 10(2).~~

---

↓ 2099/2002 Art. 11 pt. 3 (adattat)

L-emendi għal ☒ MARPOL 73/78 ☒ jistgħu jiġu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, skont l-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 2099/2002.

---

↓ ġdid

*Artikolu 11*

**Eżerċizzju tad-delega**

1. Is-setgħa ta' adozzjoni tal-atti delegati msemmija fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 10 għandha tingħata lill-Kummissjoni għal tul indeterminat.
2. Hekk kif tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifika fl-istess hin lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.
3. Is-setgħa ta' adozzjoni tal-atti delegati tingħata lill-Kummissjoni taht il-kundizzjonijiet stabbiliti mill-Artikoli 12 u 13.

*Artikolu 12*

**Revoka ta' delega**

1. Id-delega ta' setgħa msemmija fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 10 tista' tiġi revokata mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill fi kwalunkwe hin.
2. L-istituzzjoni li tibda proċedura interna sabiex jiġi deċiż jekk tigix revokata d-delega ta' setgħa għandha tinforma lill-istituzzjoni l-oħra u lill-Kummissjoni, f'perijodu ta' zmien

ragonevoli qabel ma tittiehed id-deċizzjoni finali, billi tindika s-setgħat delegati li jistgħu jkunu s-sugġett ta' revoka kif ukoll ir-raġunijiet possibbli għal revoka.

3. Id-deċizzjoni ta' revoka ttemm id-delega tas-setgħat speċifikati f'dik id-deċizzjoni. Din għandha tidhol fis-sehħ immedjatament jew f'data ulterjuri stipulata minnha. Din m'għandhiex taffettwa l-validità tal-atti delegati li huma diġà fis-sehħ. Din għandha tiġi ppubblikata fil-*Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

### *Artikolu 13*

#### **Ogġezzjonijiet għall-atti delegati**

1. Il-Parlament Ewropew u l-Kunsill jistgħu joġġezzjonaw għall-att delegat fi żmien xahrejn mid-data tan-notifika.

Fuq inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill, dan il-perijodu ta' żmien għandu jiġi estiż b'xahar.

2. Jekk, meta jiskadi dak il-perijodu, la l-Parlament Ewropew u lanqas il-Kunsill ma jkunu ogġezzjonaw għall-att delegat, dan għandu jiġi ppubblikat fil-*Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u għandu jidhol fis-sehħ fid-data stabbilita fih.

L-att delegat jista' jiġi ppubblikat fil-*Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jidhol fis-sehħ qabel l-iskadenza ta' dak il-perijodu jekk il-Parlament Ewropew u l-Kunsill jkunu t-tnejn li huma infurmaw lill-Kummissjoni bl-intenzjoni tagħhom li ma joġġezzjonawx.

3. Jekk il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill joġġezzjonaw għal att delegat, dan m'għandux jidhol fis-sehħ. L-istituzzjoni li tesprimi ogġezzjonijiet għall-att delegat għandha tispjega r-raġunijiet għall-ogġezzjonijiet.

↓ 417/2002 (adattat)

### *Artikolu 14*

#### **Revoka**

Ir-Regolament (KE) Nru ☒ 417/2002 ☒ huwa imhassar.

↓

Referenzi għar-Regolament mhassar għandhom jinftiehemu bħala referenzi għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw skont it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness II.

*Artikolu 15*

**Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi

*Għall-Parlament Ewropew  
Il-President*

*Għall-Kunsill  
Il-President*



## ANNEX I

### **Regolament imhassar flimkien ma' lista tal-emendi suċċessivi tiegħu (imsemmija fl-Artikolu 14)**

Regolament (KE) Nru 417/2002 tal-Parlament Ewropew  
u tal-Kunsill  
(ĠU L 64, 7.3.2002, p. 1)

Regolament (KE) Nru 2099/2002  
tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill  
(ĠU L 324, 29.11.2002, p. 1)

Artikolu 11 biss

Regolament (KE) Nru 1726/2003  
tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill  
(ĠU L 249, 1.10.2003, p. 1)

Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2172/2004  
(ĠU L 371, 18.12.2004, p. 26)

Regolament (KE) Nru 457/2007  
tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill  
(ĠU L 113, 30.4.2007, p. 1)

Regolament (KE) Nru 219/2009  
tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill  
(ĠU L 87, 31.3.2009, p. 109)

Punt 7.4 tal-Anness biss

Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1163/2009  
(ĠU L 314, 1.12.2009, p. 13)

---



## ANNEX II

### TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Regolament (KE) Nru 417/2002	Dan ir-Regolament
Artikolu 1	Artikolu 1
Artikolu 2(1), kliem introdutturju	Artikolu 2(1), kliem introdutturju
Artikolu 2(1), l-ewwel subparagrafu, l-ewwel inċiż	Artikolu 2(1), l-ewwel subparagrafu, punt (b)
Artikolu 2(1), l-ewwel subparagrafu, it-tieni inċiż	Artikolu 2(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)
Artikolu 2(1), it-tieni subparagrafu	Artikolu 2(2), it-tieni subparagrafu
Artikolu 2(2)	Artikolu 2(2)
Artikolu 3	Artikolu 3
Artikolu 4(1), kliem introdutturju	Artikolu 4(1)
Artikolu 4(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)	-
Artikolu 4(1), l-ewwel subparagrafu, punt (b)	-
Artikolu 4(2)	Artikolu 4(2)
Artikolu 4(3)	Artikolu 4(3)
Artikolu 4(4)	Artikolu 4(4)
Artikolu 4(5)	-
Artikolu 4(6)	-
Artikolu 5	Artikolu 5
Artikolu 6	Artikolu 6
Artikolu 7, il-kliem introdutturju	Artikolu 7, il-kliem introdutturju
Artikolu 7, l-ewwel inċiż	Artikolu 7(a)
Artikolu 7, it-tieni inċiż	Artikolu 7(b)
Artikolu 7, il-kliem tal-aħħar	Artikolu 7, il-kliem introdutturju
Artikolu 8(1), il-kliem introdutturju	Artikolu 8, il-kliem introdutturju

Artikolu 8(1), l-ewwel inciż	Artikolu 8(a)
Artikolu 8(1), it-tieni inciż	Artikolu 8(b)
Artikolu 8(2)	-
Artikolu 9(1)	-
Artikolu 9(2)	Artikolu 9(1)
Artikolu 9(3)	Artikolu 9(2)
Artikolu 10	-
Artikolu 11	Artikolu 10
-	Artikolu 11
-	Artikolu 12
-	Artikolu 13
Artikolu 12	Artikolu 14, l-ewwel paragrafu
-	Artikolu 14, it-tieni paragrafu
Artikolu 13	Artikolu 15
-	Anness I
-	Anness II